

## GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA 49

### ¿Y TÚ QUÉ OPINAS? ¿EMPOBRECE LA EXPRESIÓN ESCRITA EL USO DEL CIBERLENGUAJE? (P. 03)

1 empobrecer: appauvrir 2 abreviatura: abbréviation 3 eficaz: efficace 4 restar: réduire, soustraire

### ESCRITURA, LECTURA... ¡MULTIMEDIA! (P. 04)

1 de no ser por: si ce n'était 2 procesador de textos: système de traitement de textes 3 redactar: rédiger 4 no quedar otro remedio: n'avoir rien d'autre à faire que 5 editorial: maison d'édition 6 etapa: étape 7 derivar: dériver 8 tarea: tâche 9 sin parangón: incomparable 10 teclear: taper 11 destacar: ressortir 12 ponerse de moda: devenir à la mode 13 pecar: pécher 14 imponerse: s'imposer 15 suplantar: supplanter 16 primar: primer 17 vínculo: lien 18 escaso: faible 19 empobrecimiento: appauvrissement 20 aplacar: apaiser 21 libre albedrío: libre arbitre 22 atajo: raccourci 23 despegarse: s'éloigner

### EL MEDIO Y EL MENSAJE (P. 06)

1 adquirir: acquérir 2 pluma: stylo à plume 3 apreciación: appréciation 4 útiles: outils 5 estar al mando: être au commandement 6 dejar constancia: laisser un témoignage de 7 ejemplificar: illustrer par des exemples 8 despiadado: impitoyable

### ¿QUÉ ESTÁ HACIENDO INTERNET CON NUESTRAS MENTES? (P. 07)

1 efectuar: effectuer 2 irrupción: irruption

### ESCASEZ LINGÜÍSTICA EN LA RED (P. 09)

1 escasez: manque 2 abreviatura: abbréviation 3 estado de ánimo: état d'esprit, d'âme 4 heredero: héritier 5 pandilla: groupe, bande d'amis 6 estremecer: faire trembler 7 soltura: aisance 8 florecer: fleurir 9 descuidar: négliger 10 herencia: héritage 11 calidez: chaleur 12 saborear: savourer

### NOTICIAS GINE (P. 12)

1 chillar: crier 2 relanzamiento: relancement 3 cine de género: film selon le genre cinématographique 4 retratar: dépeindre 5 sin piedad: sans pitié 6 encarnar: incarner 7 incriminar: accuser 8 recurrir: avoir recours 9 encabezar: être à la tête de 10 madrileño: madrilène 11 reparto: distribution 12 hortera: plouc, rincard 13 facilón: simpliste 14 pretendidamente: prétendument 15 estrenar: donner la première de 16 angustioso: angoissé 17 cinta: film 18 palmarés: palmarés 19 certamen: concours 20 estival: estival 21 racha: série de malchances 22 despedir: licencier 23 propinar: administrer 24 sendos: les deux 25 bofetón: baffe 26 surgir: surgir 27 monopolín: skate, planche à roulettes 28 ceder: céder 29 en alza: à la hausse 30 sacar de la manga: présenter, apporter quelque chose 31 relatar: raconter 32 hilo conductor: fil conducteur 33 tercio: tiers

### CUANDO EL LENGUAJE SE HACE ACCIÓN (P. 14)

1 estrenar: projeter pour la première fois 2 retratar: dépeindre 3 sierra: montagne 4 grabación: tournage 5 tomar: prendre 6 en primicia: en exclusivité 7 manifestación: manifestation 8 escenario: scène 9 arma letal: arme létale 10 no tener vuelta de hoja: être comme ça et pas autrement 11 papel: rôle 12 aislarse: isoler 13 desconfiar: se méfier 14 alegato: allégation 15 revuelta: révolte 16 al alcance de la mano: à la portée de 17 pólvora: poudre 18 narración: narration 19 pertinencia: pertinence 20 plantearse: se poser la question 21 instaurar: instaurer 22 encarcelar: incarcérer 23 concluir: conclure 24 serrano: montagnard 25 resonar: résonner

### TRES INSTANTES. UN GRITO (2013). PRODUCIR COLECTIVAMENTE LA REALIDAD (P. 16)

1 recurso: ressource 2 pancarta: pancarte 3 consigna: consigne 4 confluir: se rejoindre, converger, confluer 5 asamblea: assemblée 6 ligado: connecté, lié 7 conformar: conformer 8 recaer: retomber

### FRASES, LEMAS Y CONSIGNAS (P. 18)

1 lema: devise 2 estafa: escroquerie 3 curro: boulot 4 urna: urne

### PELO MALO SEGÚN SE MIRE (P. 20)

1 sello: cachet 2 rizado: frisé 3 lúdica: ludique 4 peyorativa: négative 5 imaginario: imagination 6 manifestarse: se manifester 7 alisar: lisser 8 plancha: fer à cheveux 9 desriz: défrisage 10 punto de partida: point de départ 11 barrio: quartier 12 fogoso: fougueux 13 disfrazarse: se déguiser 14 viuda: veuve 15 desempleado: au chômage 16 recurrente: récurrent 17 trama: trame 18 contrapunto: contrepoint 19 relatar: raconter 20 telón de fondo: rideau de fond 21

**simpatizante:** sympathisant **22 raparse:** se raser le crâne **23 retratar:** dépeindre **24 miss:** miss **25 deterioro:** déclin  
**26 plantear:** se poser **27 entrar en juego:** entrer en jeu **28 rodaje:** tournage **29 sentenciar:** juger **30 alzar una polvareda:**  
faire beaucoup de bruit **31 arrinconar:** mettre dans un coin **32 agredir:** agresser **33 gira:** tour **34 estrenar:** première  
**35 en la cartelera:** à l'affiche **36 planteamiento:** approche **37 desafío:** défi **38 según se mire:** selon le point de vue

### **GARCÍA MÁRQUEZ O EL PLACER DE NARRAR (P. 24)**

**1 estirpe:** lignée **2 risueño:** souriant **3 incertidumbre:** incertitude **4 agotado:** épuisé **5 argumento:** argument **6 relato:**  
récit **7 inundar:** inonder **8 naufrago:** naufrage **9 minucioso:** minucieux **10 carpentería:** menuiserie **11 hechizo:**  
enchantement **12 fabular:** fabuler, imaginer **13 arremeter contra:** s'en prendre, foncer sur **14 insólito:** insolite  
**15 salpicado:** parsemé **16 traspasado:** transpercé **17 factor sorpresa:** élément surprise **18 trama:** trame **19 plantear:**  
envisager **20 herencia:** héritage **21 oficio:** métier **22 punto de partida:** point de départ **23 entregado:** dévoué  
**24 declaración de principios:** déclaration de principes **25 trazar:** tracer **26 gallo de pelea:** coq de combat **27 amplitud:**  
étendue **28 labrar:** tailler **29 registro:** registre **30 conjurar:** conjurer **31 frecuentar:** fréquenter

### **EL REALISMO MÁGICO (P. 27)**

**1 recurrir:** avoir recours **2 prodigio:** prodige **3 por cierto:** d'ailleurs **4 reclamo comercial:** réclame **5 recuento:**  
dénombrement **6 procedimiento:** procédé **7 disparatado:** absurde, extravagant **8 adjetivación:** action d'adjectiver  
**9 etiqueta:** étiquette

### **CIEN AÑOS DE SOLEDAD (P. 28)**

**1 reseñable:** notable **2 engranaje:** engrenage **3 irreparable:** irréparable **4 desgaste:** usure **5 eje:** axe **6 desfilar:** défilé  
**7 diluvio:** diluge **8 gozoso:** joyeux

### **CARTAGENA DE INDIAS. (P. 30)**

**1 malva:** mauve **2 rastro:** trace **3 rumbo:** route, direction **4 desportillado:** ébréché **5 mendigo:** mendiant **6 zaguán:**  
entrée **7 calabozo:** dépôt **8 toque de queda:** couvre-feu **9 arrasas:** dévaster **10 destartalado:** délabré **11 embrujar:**  
ensorceler **12 obra clave:** œuvre clef, principale **13 garita:** guérite **14 oficio:** métier **15 burlar:** contourner, tromper  
**16 empeño:** acharnement **17 coronar:** couronner **18 bullicioso:** bruyant **19 ventilar:** tirer au clair, discuter **20 algarabía:**  
vacarme **21 puesto de venta:** étal **22 lugareño:** villageois **23 tertulia:** réunion d'amis pour discuter des thèmes **24 muelle:**  
quai **25 evocar:** évoquer **26 apuro:** difficulté **27 homenaje:** hommage

### **ENSEÑANDO ESPAÑOL EN HAITÍ (P. 34)**

**1 tiza:** craie **2 pizarra:** ardoise **3 foro:** forum **4 enlace:** lien **5 autodidacto:** autodidacte **6 ONG:** ONG **7 por la cuenta (de  
uno mismo):** pour son compte **8 proporcionar:** proportionner, faciliter **9 alojamiento:** logement, hébergement **10 surgir:**  
surgir **11 vinculado:** lié **12 variopinto:** divers **13 concurrido:** fréquenté **14 zona fronteriza:** zone frontalière **15 carecer:**  
manquer **16 formación:** formation, éducation **17 beca:** bourse **18 aislamiento:** isolation **19 orfanato:** orphelinat **20 quedar  
al margen:** rester en marge de **21 salir adelante:** s'en sortir

### **BREVES BREVES (P. 38)**

**1 muestra:** exposition **2 fuente:** source **3 vigente:** en vigueur **4 galardonar:** récompenser **5 trascender:** dépasser  
**6 historieta:** bande dessinée **7 tener que ver:** avoir à voir **8 indignar:** indigner **9 estadounidense:** américain

### **LA GUERRA DE LOS YACARÉS, DE HORACIO QUIROGA (P. 40)**

**1 yacaré:** alligator **2 bicho:** petite bête **3 prestar oídos:** prêter l'oreille **4 ruido sordo:** bruit sourd **5 inquietud:** inquiétude  
**6 costado:** côté **7 chico:** petit **8 vapor:** bateau à vapeur **9 enojado:** fâché **10 buque:** navire **11 largar:** larguer **12 dique:**  
digue **13 serrucho:** scie **14 clavar:** clouer **15 ni siquiera:** même pas **16 anteojos:** jumelle **17 bote:** barque **18 llevarse  
un chasco:** avoir une déception **19 tronco:** tronc **20 sacar:** retirer **21 colazo:** coups de queue **22 echar a pique:** couler à  
pic **23 cañonazo:** coup de canon **24 acorazado:** cuirasser **25 estampido:** détonation **26 astilla:** éclat **27 cáscara:** pelure  
**28 reventar:** éclater **29 granada:** grenade **30 despedazar:** réduire en miettes **31 hacer burlas:** se moquer de **32 surubí:**  
surubí **33 gruta:** grotte **34 prestar:** prêter **35 cuadra:** écurie **36 lomo:** dos **37 liana:** liane **38 corrida:** courant **39 preparar:**  
grimper **40 hundir:** couler **41 boquete:** brèche **42 remolino:** tourbillon **43 lancha:** vedette, canot **44 amontonado:** apilé  
**45 merecer:** mériter **46 galón:** gallon **47 cordón:** cordon **48 aleta:** nageoire **49 víbora:** vipère **50 paraje:** parage